

[Please do not translate the red comments in brackets, like this one. Thanks. Please keep them in English.]

[Some of this text is taken from the previous Belarus web action (29 March 2004 - EUR 49/001/2004 - WA 10/04) – text which has been previously translated has been marked in blue for reference]

[Web action Belarus (WA 19/04 - EUR 49/009/2004)]

[FINAL]

[Title]

Bielorrusia: Basta de silenciar a los sindicalistas.

[Extract]

Las autoridades bielorrusas están intentando silenciar a los sindicalistas mediante una campaña deliberada de obstrucción, acoso e intimidación.

[Text]

Los sindicalistas se encuentran atrapados en medio de la campaña de obstrucción, acoso e intimidación llevada a cabo de manera sistemática por las autoridades bielorrusas contra toda aquella persona que se atreva a alzar la voz.

El 30 de octubre de 2003, el presidente del Sindicato de Trabajadores de la Industria Automovilística y de la Maquinaria Agrícola de Bielorrusia, Alyksandr Bukhvostov, fue detenido por la policía en el centro de Minsk por organizar un acto de protesta pacífico contra la presunta injerencia del gobierno en los asuntos internos del sindicato.

Rodeado de simpatizantes, periodistas y miembros de los servicios de seguridad, Alyksandr Bukhvostov desplegó una pancarta en la que se leía: “¡Protestamos contra la violación de los derechos de los trabajadores!”. A continuación lo detuvieron a él y a otro sindicalista. Más tarde ese mismo día, en una vista celebrada a puerta cerrada, fue declarado culpable de organizar una manifestación no autorizada y condenado a 10 días de cárcel. Para Amnistía Internacional Alyksandr Bukhvostov es un preso de conciencia.

Los sindicalistas, al igual que todo el mundo, deben tener libertad para promover y defender los derechos humanos.

ACTÚA

Muestra tu solidaridad escribiendo al presidente Lukashenka e instalo a que garantice que los sindicalistas pueden ejercer su derecho a la libertad de expresión, reunión y asociación. Envía cartas, mensajes de correo electrónico o faxes utilizando el modelo de carta que figura a continuación.

[Photo caption:]

Detención de Alyksandr Bukhvostov en Minsk, 30 de octubre de 2003. © privado

[[Sample letter:]

Estimado señor Alyaksandr Lukashenka:

Me dirijo a usted para expresarle mi gran preocupación por la constante deliberada de obstrucción, acoso e intimidación que sufren los sindicalistas, con acciones como el encarcelamiento de activistas, la amenaza de disolución de los sindicatos independientes y la discriminación contra los sindicatos en general. Le ruego ofrezca garantías de que Alyaksandr Bukhvostov y demás sindicalistas no serán encarcelados o acosados por la policía simplemente por sus convicciones políticas y por ejercer de manera pacífica su derecho a la libertad de reunión.

Le insto a que tome inmediatamente medidas para que se revisen las leyes, reglamentos y prácticas administrativas que regulan el registro y las actividades de los sindicatos independientes con el fin de que puedan establecerse y funcionar con libertad de conformidad con las obligaciones contraídas en virtud de los Convenios 87 y 98 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) en los que es parte. Le insto asimismo a que cumpla con las disposiciones de la comisión de encuesta de la OIT y ponga en práctica las recomendaciones de este organismo.

Le ruego que garantice que en su país se respetan los principios consagrados en la Declaración de la ONU sobre los Defensores de Derechos Humanos (Declaración sobre el Derecho y el Deber de los Individuos, los Grupos y las Instituciones de Promover y Proteger los Derechos Humanos y las Libertades Fundamentales Universalmente Reconocidos), adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 9 de diciembre de 1998.

Atentamente,

[Target contact details]

Presidente de la República de Bielorrusia
President of the Republic of Belarus
Alyaksandr G. LUKASHENKA
Karl Marx Str. 38
220016 g. Minsk
Bielorrusia

Fax: +375 (172) 26 06 10 o +375 (172) 22 38 72
Correo electrónico: pres@president.gov.by

o envíen sus cartas directamente desde la página web del presidente:
www.president.gov.by/eng/president/mail.shtml

[Background]

Información general

[Background text]

La brecha que separa los derechos humanos en la teoría y en la práctica

Bielorrusia es un país donde divergen en gran medida la teoría de los derechos humanos, por un lado, y la práctica cotidiana, por otro. Aunque Bielorrusia es parte de la mayoría de los tratados internacionales de derechos humanos y su constitución garantiza todo un espectro de derechos humanos y libertades fundamentales, existe una desmesurada brecha entre estos derechos en la teoría y su implantación en la práctica.

Presiones sobre los defensores de derechos humanos

Amnistía Internacional ha expresado en reiteradas ocasiones su preocupación por las presiones que sufren los defensores de derechos humanos en Bielorrusia, entre ellos los sindicalistas (véase *In the Spotlight of the State: Human Rights Defenders in Belarus*, Índice AI: EUR 49/005/2001), y concretamente en forma de obstáculos y limitaciones a sus derechos a la libertad de asociación y de reunión, y de limitaciones y violaciones de sus derechos a recibir e impartir información sobre derechos humanos, y de acoso.

Las violaciones de los derechos a no sufrir torturas, malos tratos, y detención y reclusión arbitrarias crean un clima que obstaculiza la importante labor de los defensores de derechos humanos en Bielorrusia, y a veces les hacen correr riesgos personales.

Derechos de los sindicalistas

En su Informe anual sobre las violaciones de los derechos sindicales del año 2003, la Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL) describía la difícil situación de los sindicalistas de Bielorrusia en los siguientes términos dramáticos: “En Belarús no se respetan los derechos democráticos, menos aún los derechos sindicales. El gobierno ha intentado por todos los medios debilitar, si no eliminar, los sindicatos. Se desalienta activamente a los trabajadores/as a afiliarse a sindicatos independientes. Quienes lo hacen son objeto de continuas presiones en el lugar de trabajo para que abandonen el sindicato o se arriesgan a perder su empleo. Se ha arrestado a miembros de sindicatos independientes por distribuir literatura sindical, se les ha confiscado el material y negado el acceso a los lugares de trabajo. Los dirigentes sindicales son especialmente blanco de hostigamiento. Las amenazas son tomadas muy en serio en un país donde numerosos opositores políticos del régimen han desaparecido”.

El encarcelamiento de Alyaksandr Yaroshuk

El 18 de septiembre de 2003, el Tribunal de Distrito de Leninsky, en Minsk, condenó al presidente del Congreso de Sindicatos Democráticos de Bielorrusia, Alyaksandr Yaroshuk, a 10 días de cárcel, lo que provocó protestas generalizadas por parte del movimiento obrero internacional. El tribunal lo declaró culpable de desacato al tribunal por haber violado el artículo 166.1 del Código Administrativo de Bielorrusia. El presunto delito se derivaba de un artículo que Alyaksandr Yaroshuk había escrito en el periódico independiente *Narodnaya Volya* el 21 de agosto de 2003. Para Amnistía Internacional Alyaksandr Yaroshuk es un preso de conciencia.

-[Background photo captions:]

Alyaksandr Yaroshuk, Minsk, enero de 2004. ©AI

[Related documents]

[Comunicado de prensa del 30 de marzo (Índice AI: EUR 49/012/2004)]

Bielorrusia: Represión de la promoción de los derechos humanos (Índice AI: EUR 49/004/2004). Puede consultarse la declaración pública

<http://web.amnesty.org/library/Index/ESLEUR490042004>

Human Rights Defenders under Pressure in Belarus (Índice AI: EUR 49/004/2003)

AW 19/04 Bielorrusia: Basta de silenciar a los sindicalistas
EUR 49/007/2004

In the Spotlight of the State: Human Rights Defenders in Belarus (Índice AI: EUR 49/005/2001)

Bielorrusia: Ofensiva contra las organizaciones de derechos humanos (Índice AI: EUR 49/006/2003). Puede consultarse la declaración pública <http://web.amnesty.org/library/Index/ESLEUR490062003>

[Related Links:]

[Primavera 96: www.spring96.org

Carta 97: www.charter97.org

Comité Bielorruso de Helsinki: <http://bhc.unibel.by/>

Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres: www.icftu.org]